

RU

**ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ**

Установка насоса должна проводиться только специально обученным персоналом. Более подробную информацию по снятию и установке Вы найдете в руководстве по эксплуатации Вашего автомобиля.

1. Для удаления антикоррозийного покрытия с новых тормозных дисков используйте очищающий и обезжиривающий спрей (brake cleaner spray).
2. После чего, проверьте рабочие поверхности тормозных дисков/ барабанов/, фланцы и колесные ступицы на скопление грязи, наличие ржавчины и неровностей.
3. Тормозной диск/ барабан установить по центру ступицы и равномерно закрепить.
4. Проверьте осевое биение диска, показания не должны превышать 0,15 мм.
5. При замене тормозных дисков рекомендуется также одновременное обновление тормозных колодок. Кроме этого, необходима замена крепёжных гаек.

**ВАЖНО**

- Как правило, замена тормозных дисков осуществляется попарно. Также важно использование дисков из одной упаковки.
- Обкатывая новые тормозные колодки и диски, избегайте в течении первых 200 – 300 км резкого торможения.
- При каждой замене колодок необходимо и измерение толщины тормозных дисков.

**ВНИМАНИЕ**

- Тормозные колодки и диски являются деталями безопасности.
- Регулярный контроль и техобслуживание необходимы для Вашей безопасности.
- Работы с тормозной системой должны выполняться только специально обученным персоналом.
- Следуйте указаниям производителя.

ZH

**安装指南**

安装必须由经过培训的专业人员进行。特殊的安装或者拆装要求请参考修理店相应说明。

1. 把新刹车盘上的生锈层面用汽油或稀释剂清洗干净。
2. 检查刹车盘、刹车鼓、凸缘、轮毂上的灰尘、锈迹、边缘毛刺以及凹槽。
3. 将刹车盘/刹车鼓放置于轮鼓中央，均匀的拉动。
4. 对安装好的底板进行侧向冲击检测。检测仪上的读数必须小于0.15毫米。
5. 在更换刹车盘的同时，更换刹车片。此外还要更换用于固定的螺母。

**重要事项**

- 原则上要将同一包装内的刹车盘，两个一组进行更换。
- 磨合刹车盘和刹车片，行驶200-300公里，避免紧急刹车。
- 每次更换衬片后，检测底板强度。

**注意事项**

- 刹车盘和刹车片属于确保行车安全的零件。
- 要定期进行质量检查。
- 对制动装置的操作，只能由经过培训的专业人士完成。
- 要遵守原装生产商的资料说明。

تعليمات التجميع

يتم التركيب بمعرفة فني مؤهل. يُرجى التحقق من دليل ورشة العمل للحصول على استشارات خاصة تتعلق بالتركيب/الإزالة.

1 إزالة طبقة الحماية من التآكل الموجودة على أقراص الفرامل الجديدة باستخدام بنزين أو أي وسيلة إذابة.

2 فحص أسطح التثبيت والتلامس على أقراص الفرملة / أسطوانة الفرملة / الشفة / وصرة العجلة فيما يتعلق بالأوساخ المترسبة والصدأ وبدائيات التخشين والخدوش.

3 وضع قرص الفرملة / أسطوانة الفرملة على الصرة في وضع التمرکز والشد بانتظام وبشكل متساوٍ.

4 التحكم في القرص المثبت على الخفق الجانبي; بحيث يجب أن تكون القيمة المقروءة على جهاز قياس المسافات أقل من 0.15 ملم.

5 تجديد مساند الفرامل أيضاً في نفس وقت استبدال أقراص الفرملة، علاوة على ذلك ينبغي استبدال مسامير التثبيت.

**هام**

يتم استبدال أقراص الفرامل عادةً بشكل زوجي وتكون موجودة في عبوة واحدة.

تليين أقراص ومساند الفرامل يتم بعد نحو 200 300 كم، وعندها ينبغي تجنب الكبح الحاد.

فحص قوة القرص عند كل تغيير للمسند.

**احترس**

مساند وأقراص الفرامل هي عناصر هامة من عناصر السلامة.

عمليات المراقبة والصيانة المنتظمة ضرورية لسلامتك.

ينبغي ألا يتم القيام بأي أعمال على نظام الفرامل إلا من خلال أفراد مُدرَّبين.

يجب اتباع المعلومات الواردة في المستندات الأصلية للشركة المصنَّعة للمركبة.

AR

**VAICO**®  
Parts to success

**VAICO**®  
Parts to success

**VIEROL AKTIENGESSELLSCHAFT****Headquarters**

Karlstraße 19 | 26123 Oldenburg | Germany

Tel.: +49 441 21020-0 | Internet: www.vierol.de

**Logistics Centre**

Handelshof 1 | 26180 Rastede | Germany

**VIEROL Inc.**

3565 Piedmont Road NE | Bldg. 2 | Suite 725

Atlanta | Georgia 30305 | USA

Internet: www.vierol.us

**VIEROL Shanghai Co. Ltd.**

How Tower | Room 715-716 | Building 1 | Lane 2277 Zuchongzhi Road

Zhangjiang Hi-Tech Park | 201203 Pudong | Shanghai | People's Republic of China

Internet: www.vierol.com

**VIEROL Asia Pte. Ltd.**

20 Sin Ming Lane | # 06-59 | Midview City | Singapore 573968

Internet: www.vierol.sg



VAICO\_21001\_Bremsscheiben\_vSERVICE\_20130212

Quality brand of **VIEROL AG** · Germany

www.vaico.eu

Quality brand of **VIEROL AG** · Germany

www.vaico.eu

**vSERVICE****HINWEISE FÜR DEN FACHGERECHTEN BREMSSCHEIBENAUSTAUSCH****INSTRUCTIONS FOR THE PROFESSIONAL REPLACEMENT OF BRAKE DISCS****CONSEILS POUR LE REMPLACEMENT CORRECT DES DISQUES DE FREIN****INDICACIONES PARA CAMBIAR CORRECTAMENTE LOS DISCOS DE FRENO****INSTRUKCJE DLA PROFESJONALNEJ WYMIANY TARCZ HAMULCOWYCH****РУКОВОДСТВО ПО ЗАМЕНЕ ТОРМОЗНЫХ ДИСКОВ****更换刹车盘（刹车鼓）的专业说明**

ملاحظات حول استبدال أقراص الفرامل بالشكل المناسب

**DE**

## MONTAGEANWEISUNG

Der Einbau darf nur durch geschultes Fachpersonal erfolgen. Spezielle Ein-/Ausbauhinweise für Ihr Fahrzeug entnehmen Sie bitte dem entsprechenden Werkstatthandbuch.

1. Korrosionsschutzschicht an den neuen Bremsscheiben mit Hilfe von Benzin oder Lösungsmittel entfernen.
2. Befestigungs- und Auflageflächen an Bremsscheiben/ Bremstrommeln, Flansch und Radnabe auf Schmutzablagerungen, Rost, Gratansätze und Verbeulungen überprüfen.
3. Bremsscheibe/Bremstrommel auf Nabe zentrieren und gleichmäßig anziehen.
4. Montierte Scheibe auf Seitenschlag kontrollieren; der auf dem Komperator abgelesene Wert muss unter 0,15 mm liegen.
5. Beim Austausch der Bremsscheibengleichzeitig auch die Bremsbeläge erneuern, außerdem sollten die Befestigungsschrauben gewechselt werden.

## WICHTIG

- Bremsscheiben grundsätzlich paarweise und aus einer Verpackung stammend auswechseln.
- Bremsscheiben und Bremsbeläge über 200 – 300 km einfahren und dabei scharfes Bremsen vermeiden.
- Bei jedem Belag-Wechsel die Scheibenstärke überprüfen!

## ACHTUNG

- Bremsbeläge und Bremsscheiben sind Sicherheitsteile.
- Regelmäßige Kontrollen und Wartungen sind unerlässlich für Ihre Sicherheit.
- Arbeiten an der Bremsanlage sollten nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Angaben aus den Originalunterlagen der Fahrzeughersteller sind zu befolgen.

**EN**

## MOUNTING INSTRUCTIONS

Installation by qualified personnel only. Please check your workshop manual for special advices regarding fitting/removal.

1. Clean the new brake disc with solvent or gasoline to remove the anticorrosion protection film.
2. Make sure that the surfaces of the coupling between disc, wheel hub and axle shaft are clean, not rusty and without bruises.
3. Centre brake disc and brake drum on the hub and tighten the bolts uniformly.
4. Check the run out of the mounted disc which should not exceed 0.15 mm.
5. Always replace both brake discs and brake pads as well as the bolts.

## IMPORTANT

- Replace the discs in pairs from the same box.
- Run in the new discs and pads for 200 – 300 km avoiding excessive braking.
- Always check the thickness of the discs when replacing the pads.

## ATTENTION

- Brake pads and brake disc Rotors are safety critical components and regular inspections are essential for your safety.
- Brake system service should only be performed by trained specialists.
- As a general rule, closely follow the vehicle manufacturer’s instructions.

**FR**

## NOTICE DE MONTAGE

Le montage doit être effectué uniquement par du personnel formé. Vous trouverez des recommandations spéciales pour le montage/démontage dans le manuel de l’atelier.

1. Enlevez la couche de corrosion sur les nouveaux disques de frein avec de l’essence ou un solvant.
2. Vérifiez si les surfaces de fixation et d’appui des disques de freins/ des tambours de freins/la flasque/et le moyeu de roue ne comportent pas de saletés, de rouille, de début de bavures et de bosses.
3. Centrez le disque de frein/tambour sur le moyeu et serrez-le en même temps.
4. Contrôlez l’équilibre latéral du disque monté; la valeur lue sur le comparateur doit se situer en dessous de 0,15 mm.
5. Lorsque vous remplacez les disques de freins, remplacez en même temps les plaquettes, et il faut également remplacer les vis de fixation.

## IMPORTANT

- Remplacez toujours les disques de frein par paire provenant d’un seul emballage.
- Rodez les disques de frein et les plaquettes sur 200 à 300 km en évitant de freiner trop fort.
- À chaque remplacement de plaquettes, vérifiez l’épaisseur des disques

## ATTENTION

- Les plaquettes et les disques de frein sont des pièces de sécurité.
- Pour votre sécurité, il est indispensable de faire des contrôles et un entretien réguliers.
- Les travaux sur le système de freinage ne pourront être effectués que par du personnel professionnel formé.
- Il faut suivre les indications des documents d’origine du constructeur automobile.

**ES**

## INDICACIONES DE MONTAJE

Solo el personal cualificado debe realizar la instalación. Consulte su manual de taller para ver los consejos especiales relativos al montaje/retirada.

1. Retirar con gasolina o disolvente la capa de protección contra la corrosión de los nuevos discos de freno.
2. Comprobar si las superficies de sujeción y apoyo de los discos de freno/tambores de freno/brida y cubo de rueda tienen sedimentos, óxido, restos de rebabas y abolladuras.
3. Centrar y apretar uniformemente el disco de freno/tambor de freno y cubo.
4. Controlar el impacto lateral del disco montado; el valor que muestra el com-parador debe situarse por debajo de 0,15 mm.
5. Al cambiar los discos de freno renovar al mismo tiempo las guarniciones del freno, además también se deben cambiar los tornillos de sujeción.

## IMPORTANTE

- En principio cambiar siempre los discos de freno por pares y que procedan de un mismo embalaje.
- Los discos de freno y las guarniciones del freno deben pasar un tiempo de rodaje equivalente a 200 – 300 km y en ese periodo se deben evitar frenadas bruscas.
- Cuando se cambie la guarnición comprobar el espesor del disco.

## ATENCIÓN

- Las guarniciones y los discos de freno son piezas de seguridad.
- Los controles habituales y un mantenimiento periódico son imprescindibles para su seguridad.
- Los trabajos en los frenos deben ser realizados únicamente por personal técnico cualificado.
- Se deben observar las indicaciones de la documentación original del fabricante del vehículo.

**PL**

## INSTRUKCJA MONTAŻU

Instalacja może być wykonana tylko przez wykwalifikowany personel. W celu uzyskania specjalnych rad dotyczących montażu / demontażu zalecamy sprawdzenie instrukcji warsztatowej.

1. Oczyszczyć nową tarczę hamulcową za pomocą rozpuszczalnika lub benzyny, tak, by usunąć antykorozyjną folię ochronną.
2. Upewnij się, że powierzchnie sprzężenia pomiędzy tarczą, piastą koła i półosią pędną są czyste, niezardzewiałe oraz nie mają obtłuczeń.
3. Scentruj tarczę hamulcową oraz bęben hamulcowy na piaście koła a następnie równomiernie dokręć śruby.
4. Sprawdź bicie zamontowanej tarczy, które nie powinno przekraczać 0,15 mm.
5. Zawsze wymieniaj zarówno tarcze hamulcowe oraz klocki hamulcowe a także śruby.

## WAŻNE

- Wymieniaj tarcze parami z tego samego opakowania.
- Pojazd powinien jeździć na nowych tarczach i klockach 200 – 300 km unikając nadmiernego hamowania.
- Zawsze sprawdzaj grubość tarczy podczas wymieniania kolcków.

## PAMIĘTAJ

- Wirniki klocków oraz tarcz hamulcowych są najważniejszymi komponentami bezpieczeństwa a regularne przeglądy są niezbędne dla Twojego bezpieczeństwa.
- Serwis systemu hamulcowego powinien być wykonywany wyłącznie przez wykwalifikowanych specjalistów.
- Zgodnie z ogólną zasadą zawsze ściśle przestrzegaj instrukcji producenta pojazdów.